

## TABLE OF CONTENTS

<b>COVER PAGE</b> .....	<b>i</b>
<b>STATEMENT OF ORIGINALITY</b> .....	<b>ii</b>
<b>APPROVAL</b> .....	<b>iii</b>
<b>BOARD OF EXAMINERS RATIFICATION</b> .....	<b>iv</b>
<b>GUIDELINES TO USE THE FINAL REPORT</b> .....	<b>v</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT</b> .....	<b>vi</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>vii</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	<b>viii</b>
<b>LIST OF TABLES</b> .....	<b>x</b>
<b>LIST OF FIGURES</b> .....	<b>xi</b>
<b>LIST OF APENDICES</b> .....	<b>xiii</b>
<b>CHAPTER 1</b> .....	<b>14</b>
<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>14</b>
1.1. Background of the Report .....	14
1.2. Statements of the Problems .....	16
1.3. Limitation of the Report .....	16
1.4. Objectives of the Report .....	17
1.5. Significance of the Report .....	17
<b>CHAPTER 2</b> .....	<b>19</b>
<b>REVIEW OF RELATED LITERATURE</b> .....	<b>19</b>
2.1. Global Hard News .....	19
2.2. Translation .....	19
2.3. The methods in translating Hard News .....	20
2.4. The strategies used in translating Hard News .....	23
<b>CHAPTER 3</b> .....	<b>32</b>
<b>METHODOLOGY</b> .....	<b>32</b>
3.1. Location and Participant .....	32
3.2. Data Collection .....	33
3.3. Framework of the Report .....	35
<b>CHAPTER 4</b> .....	<b>36</b>
<b>RESULTS AND DISCUSSION</b> .....	<b>36</b>
4.1. Description .....	36
4.2. Obstacles .....	71
4.4. Related Courses .....	75
<b>CHAPTER 5</b> .....	<b>78</b>

<b>CONCLUSION AND SUGGESTION .....</b>	<b>78</b>
5.1. Conclusion .....	78
5.2. Suggestions .....	80
<b>REFERENCES .....</b>	<b>82</b>
<b>APPENDICES .....</b>	<b>84</b>
<b>BIOGRAPHICAL SKETCH .....</b>	<b>95</b>



## LIST OF TABLES

Table 1 Triangulation of Data Collection Techniques..... 34



## LIST OF FIGURES

Figure 1 Adaptation translation method SL 1 .....	38
Figure 2 Adaptation translation Method TL 2 .....	38
Figure 3 Adaptation Translation Method SL 2 .....	40
Figure 4 Adaptation Translation Method TL 2 .....	40
Figure 5 Adaptation Translation Method SL 3 .....	42
Figure 6 Adaptation Translation Method TL 3 .....	42
Figure 7 Free Translation Method SL 1 .....	45
Figure 8 Free Translation Method TL 1 .....	45
Figure 9 Free Translation Method SL 2 .....	47
Figure 10 Free Translation Method TL 2 .....	47
Figure 11 Free Translation Method SL 3 .....	49
Figure 12 Free Translation Method TL 3 .....	49
Figure 13 Semantic Translation SL 1 .....	51
Figure 14 Semantic Translation Method TL 1 .....	51
Figure 15 Semantic Translation SL 2 .....	53
Figure 16 Semantic Translation TL 2 .....	53
Figure 17 Semantic Translation SL 3 .....	54
Figure 18 Semantic Translation TL 3 .....	55
Figure 19 Literal Translation Method SL 1 .....	56
Figure 20 Literal Translation Method TL 1 .....	57
Figure 21 Literal Translation Method SL 2 .....	58
Figure 22 Literal Translation Method TL 2 .....	59

Figure 23 Literal Translation Method 3 .....	60
Figure 24 Literal Translation Method TL 3 .....	61
Figure 25 Appendix 1: Acceptance Letter .....	84
Figure 26 Appendix 2: Internship Assessment Sheet .....	85
Figure 27 Appendix 3: Internship Certificate .....	86
Figure 28 Appendix 4: Published News .....	86
Figure 29 Appendix 5: Internship Complete Letter .....	87
Figure 30 Appendix 6: Data Analyse (METHODS).....	88
Figure 31 Appendix 7: Data Analysis (STRATEGIES) .....	90
Figure 32 Appendix 9: The writer and her colleague were supervised by her supervisor .....	92
Figure 33 Appendix 9: The writer and her colleagues translating news.....	92
Figure 34 Appendix 9: The writer gives the memories to the supervisor.....	92
Figure 35 Appendix 10: Feedback spv.....	93
Figure 36 Appendix 11: Submitted translating news.....	94

## LIST OF APENDICES

Appendix 1: Acceptance Letter.....	84
Appendix 2: Internship Assessment Sheet.....	85
Appendix 3: Internship Certificate.....	86
Appendix 4: Published News.....	86
Appendix 5: Internship Complete Letter.....	87
Appendix 6: Data Analyse (METHODS).....	88
Appendix 7: Data Analysis (STRATEGIES).....	90
Appendix 8: Translated news used as data analysis.....	90
Appendix 9: The writer and her colleague were supervised by her supervisor ....	92
Appendix 9: The writer and her colleagues translating news.....	92
Appendix 9: The writer gives the memories to the supervisor.....	92
Appendix 10: Feedback spv.....	93
Appendix 11: Submitted translating news.....	94